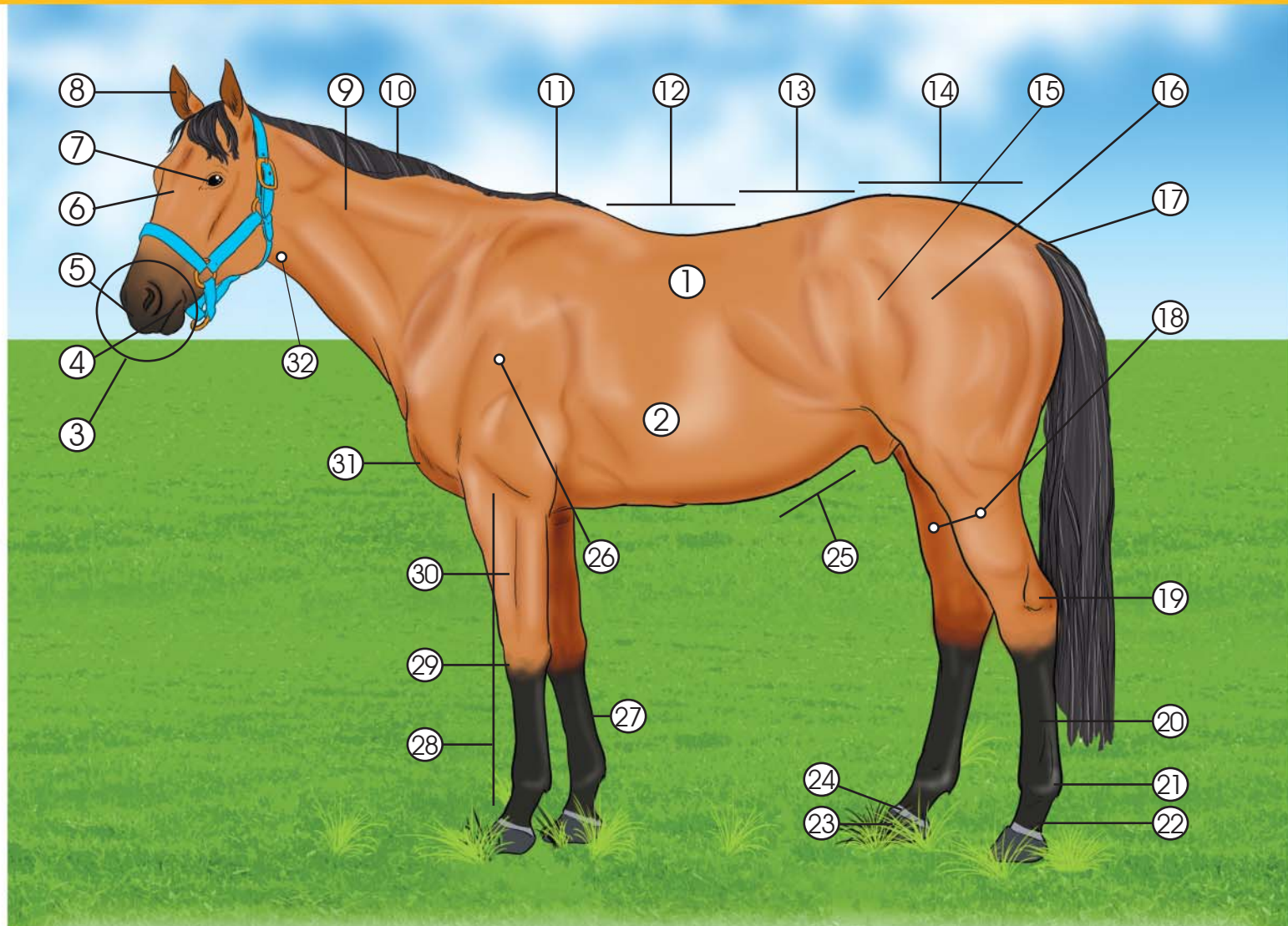


Safety on the Farm:

A bilingual guide in images for the Thoroughbred worker

Seguridad en el Rancho:

Una guía bilingüe en imágenes para el trabajador de caballos pura sangre



1 Horse (Stallion)	Caballo (Garañón)
2 Ribs	Costillas
3 Muzzle	Hocico
4 Mouth	Boca
5 Nose	Nariz
6 Head	Cabeza
7 Eye	Ojo
8 Ear	Oreja
9 Neck	Cuello
10 Mane	Crin/Melena

11 Withers	Cruz
12 Back	Espalda
13 Loin	Lomo
14 Croup	Crup
15 Hip	Cuadril/Grupa
16 Haunches	Ancas
17 Dock	Maslo de la cola
18 Back legs	Patas traseras
19 Hock	Corvejón
20 Cannon	Caña/Espenia
21 Fetlock (ankle)	Tobillo

22 Pastern	Cuartilla
23 Hoof	Casco/Pezuña
24 Coronet	Corona
25 Abdomen	Abdomen
26 Shoulder	Hombro
27 Tendon	Tendón
28 Leg	Pata
29 Knee	Rodilla
30 Forearm	Antebrazo
31 Chest	Pecho
32 Throat	Garganta

Authors

Jessica Miller Clouser, MPH
Jennifer Swanberg, PhD, MMHS, OTR
John Flunker, MS, MPH
Ashley Bush, DrPH, MPH

Illustrator

Salvador Sáenz

Color & art assistance

Uriel Sáenz

The process

Illustrations were made through a community- and industry-engaged process. Data collected through the Thoroughbred Worker Health and Safety Study (www.workersafetyandhealth.com) and Kentucky Employers' Mutual Insurance (KEMI) were presented to a working group of farm and safety experts who used them to write narratives which were provided to the illustrator. Illustration drafts were reviewed extensively by the working group and key stakeholders including occupational safety and health specialists, Thoroughbred farm management representatives, and Spanish speaking Thoroughbred workers to ensure accuracy and appropriateness. This iterative process was repeated until a final draft was reached.

Acknowledgements

We thank the working group members (in alphabetical order) for their important contributions:

John Backer
Pin Oak Farm

Randy Gilbert
Shawnee Farm

Laurette Durick
Darley/Godolphin

Ronnie Hall
BB&T Insurance

Tom Evans
Trackside Farm

Danny Mulvihill
Darley/Godolphin, Gainesborough farm

Jeff Floyd
Kentucky Employers' Mutual Insurance (KEMI)

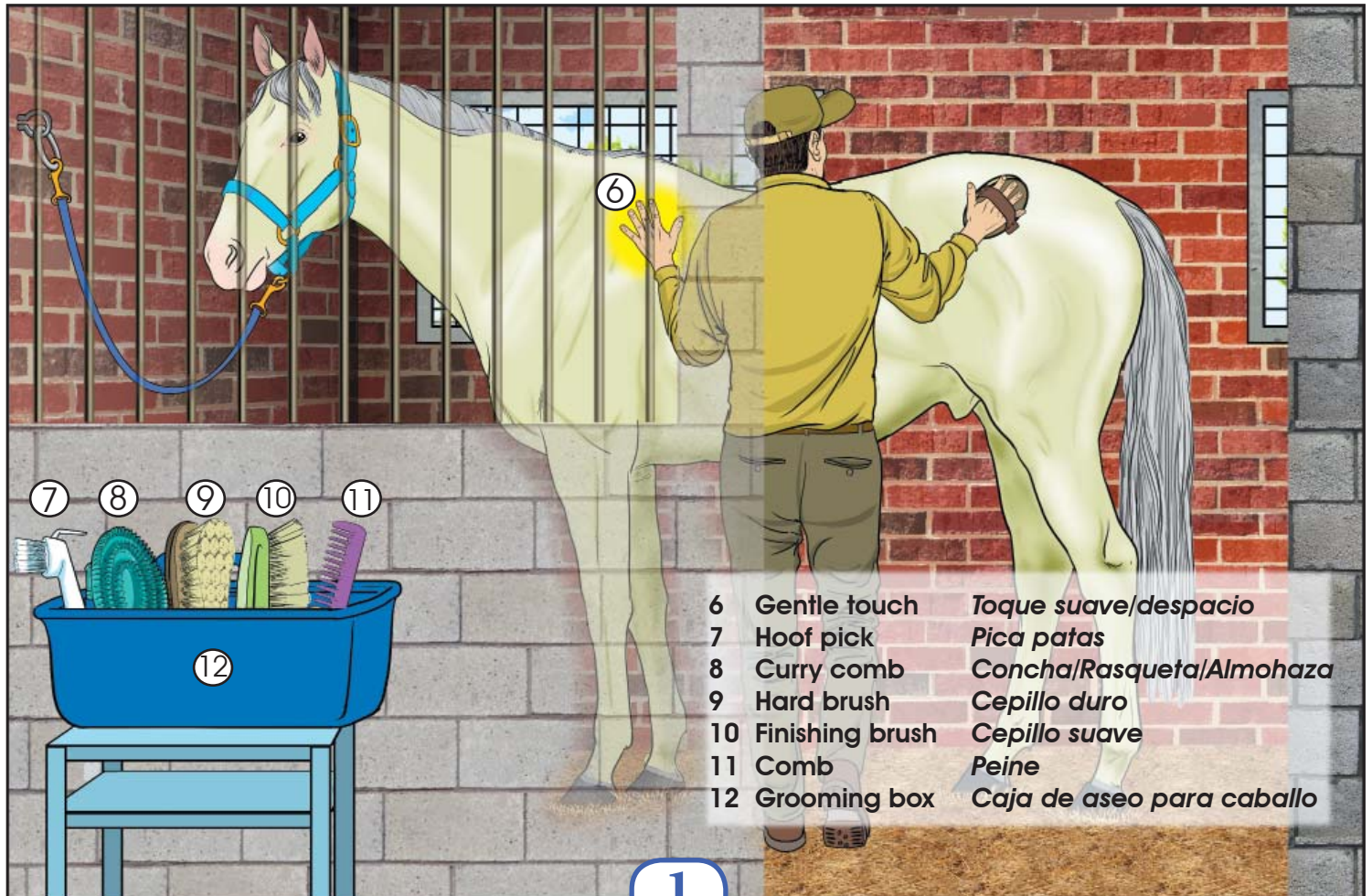
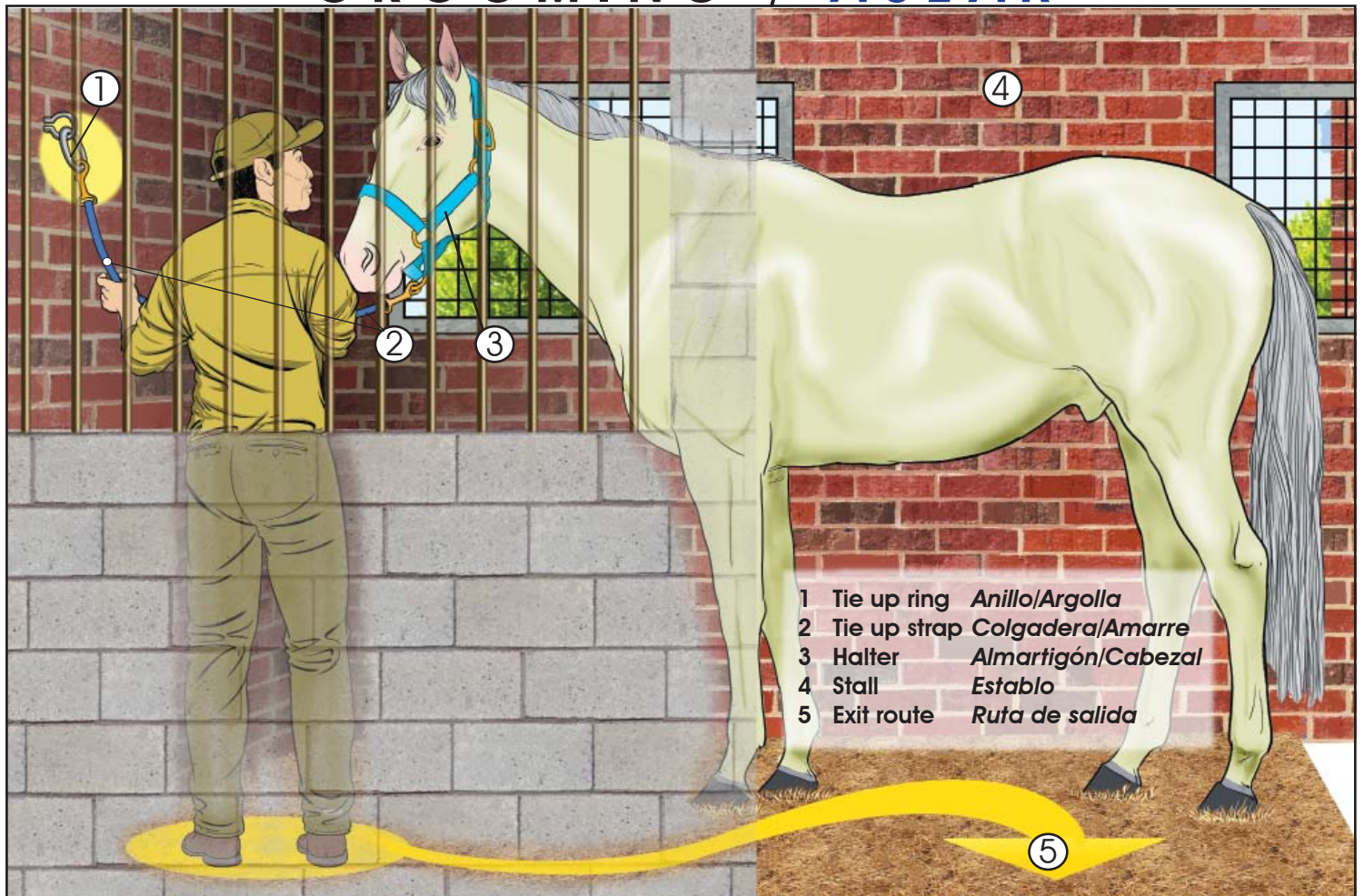
Ryan Worthen
Kentucky Employers' Mutual Insurance (KEMI)

We also thank the farm managers, owners, and workers who critically reviewed illustration drafts. In all, 13 additional management representatives and 13 workers provided feedback. We are grateful to the members of Saddle Up Safely, the University of Kentucky Equine Programs--with a special thanks to Dr. Roberta Dwyer-- and the project's industry and community advisory councils who also participated in the review process. We also thank Kentucky Employers' Mutual Insurance who provided support and access to de-identified injury data that informed these illustrations. Finally, we thank the 41 representatives from 32 Thoroughbred farms and the 225 Latino Thoroughbred farmworkers who provided their time, energy, and insight by participating in the research that informed these materials.

Funding

This work was supported by the Southeast Center for Agricultural Health and Injury Prevention through CDC/NIOSH Cooperative Agreement 5U54OH007547-16. Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of CDC/NIOSH.

GROOMING / A SEAR



APPROACHING / ACERCAR

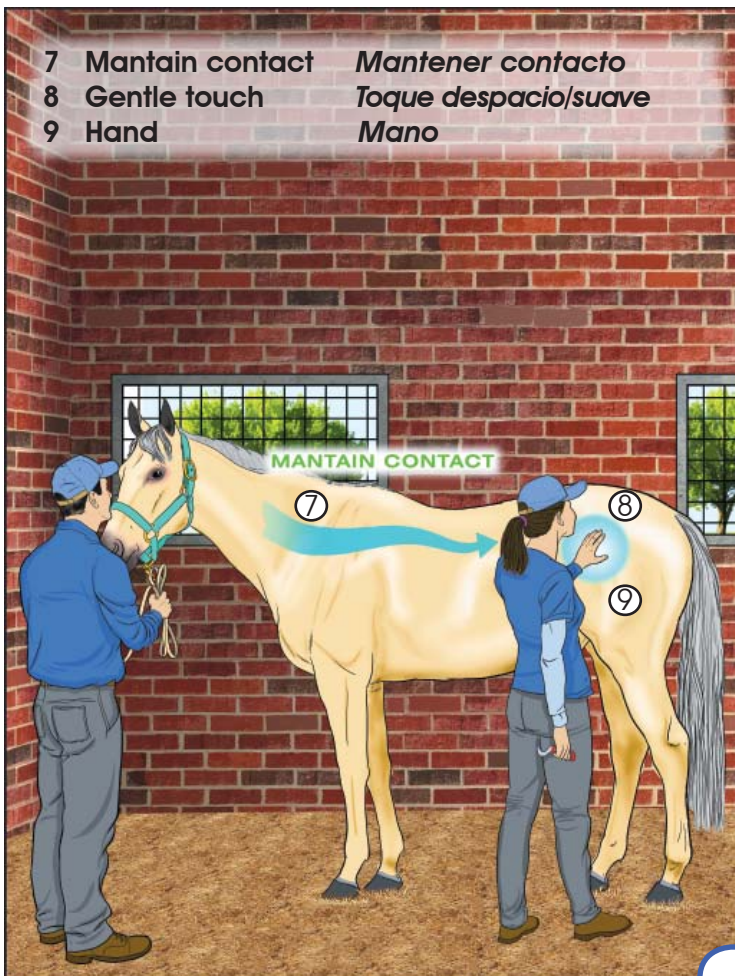
- | | | |
|---|-----------|-----------------------------|
| 1 | Handler | <i>Detenedor/sostenedor</i> |
| 2 | Shoulder | <i>Hombro</i> |
| 3 | Back/loin | <i>Espalda/Lomo</i> |



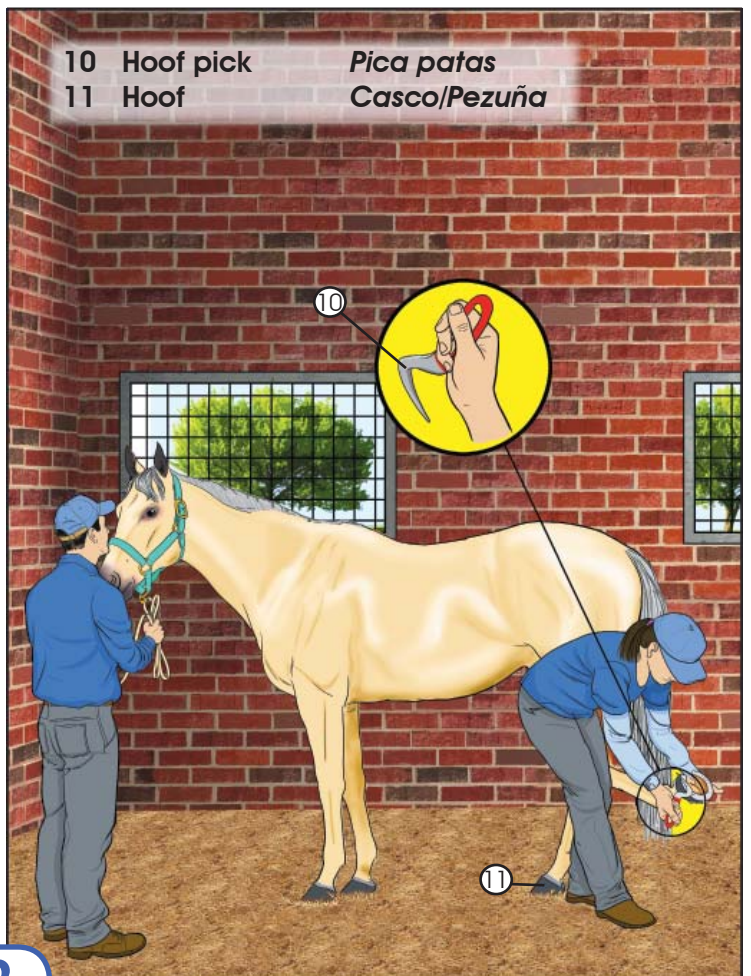
- | | | |
|---|-----------|-----------------------|
| 4 | Neck | <i>Cuello</i> |
| 5 | Left side | <i>Lado izquierdo</i> |
| 6 | Hip | <i>Cuadril/Grupa</i> |



- | | | |
|---|------------------|-----------------------------|
| 7 | Maintain contact | <i>Mantener contacto</i> |
| 8 | Gentle touch | <i>Toque despacio/suave</i> |
| 9 | Hand | <i>Mano</i> |

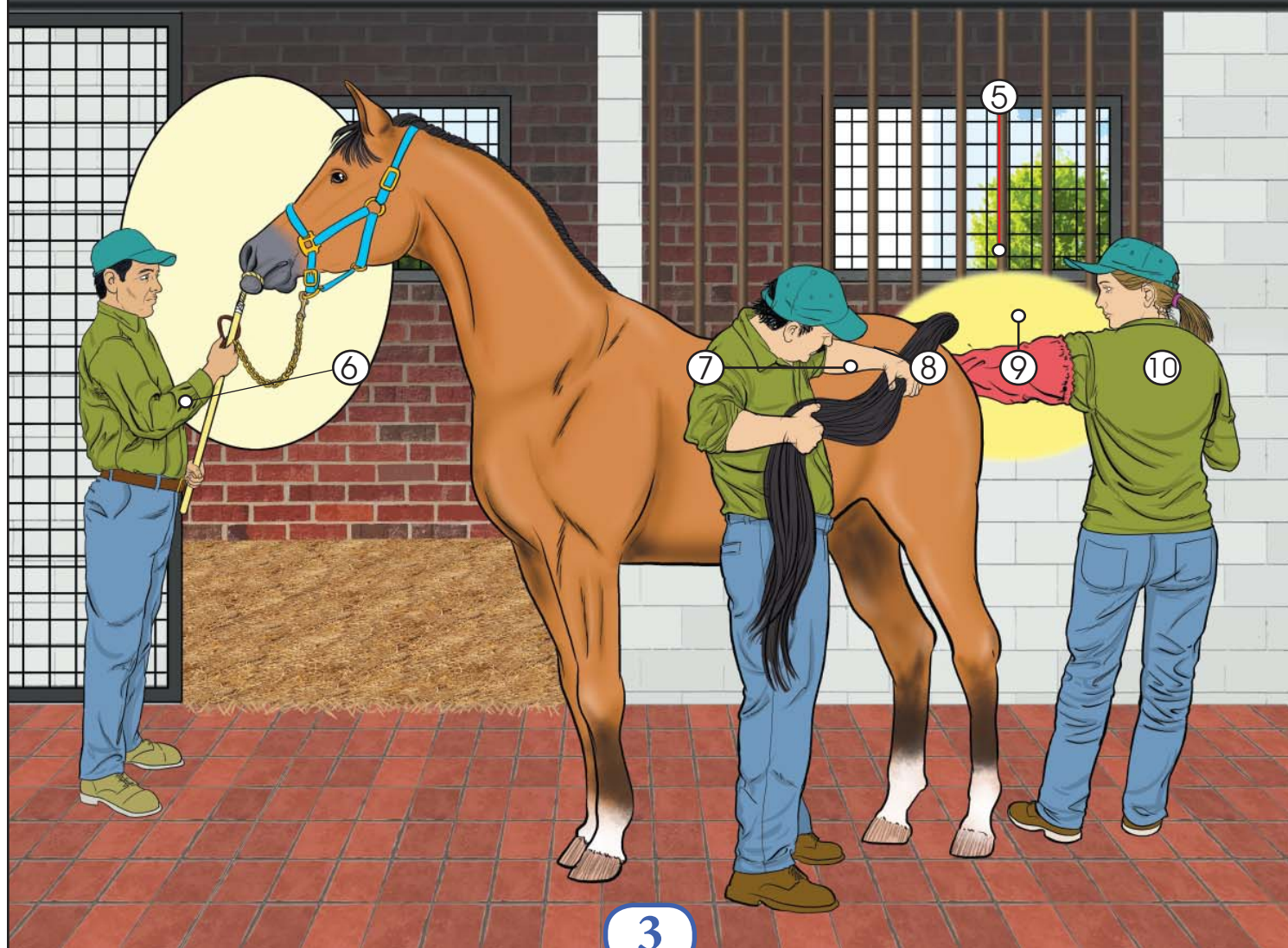
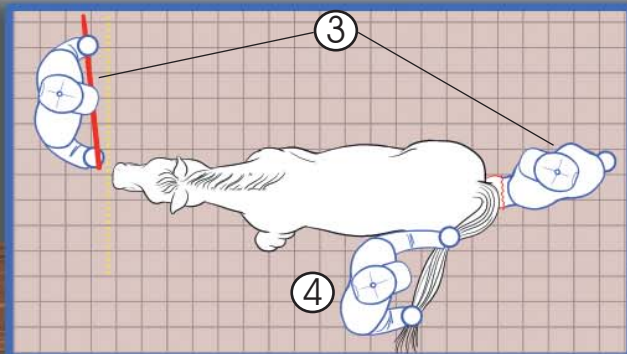


- | | | |
|----|-----------|---------------------|
| 10 | Hoof pick | <i>Pica patas</i> |
| 11 | Hoof | <i>Casco/Pezuña</i> |



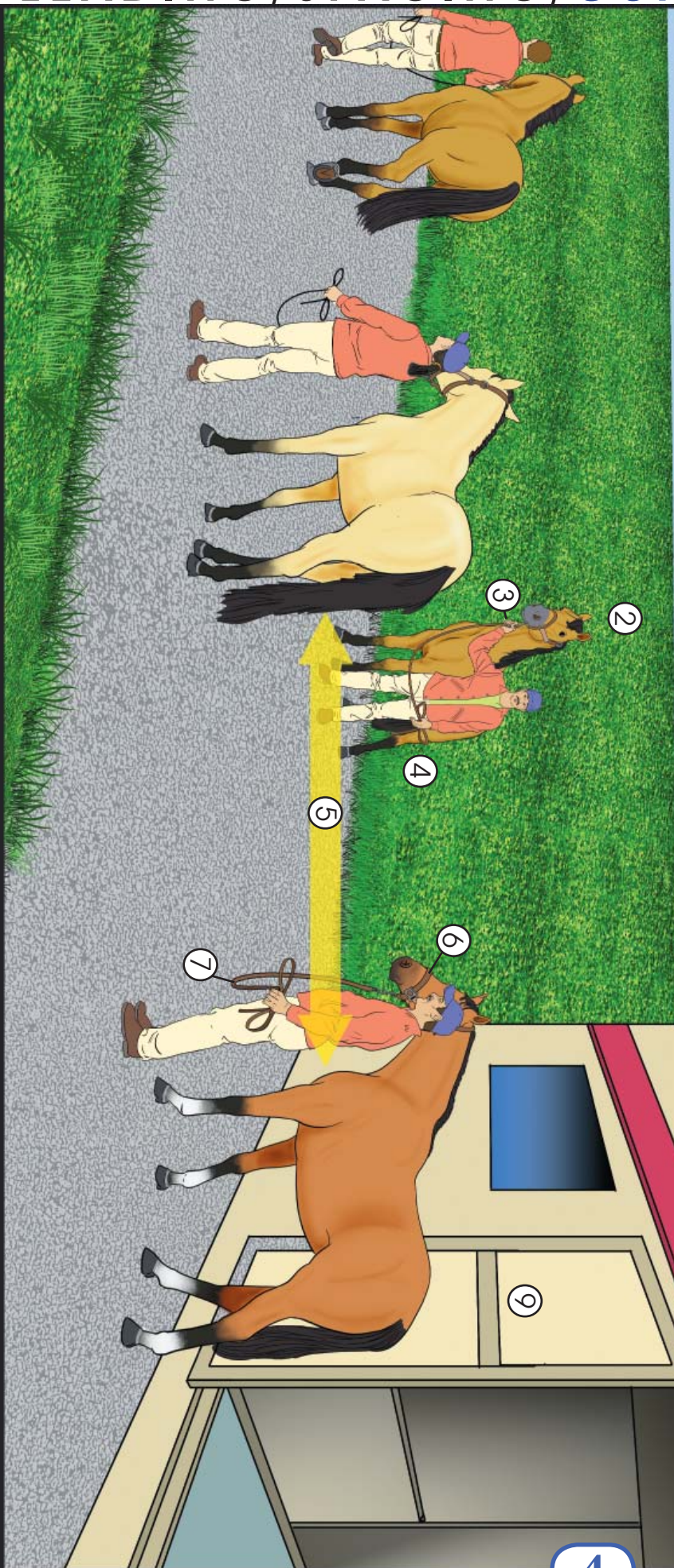
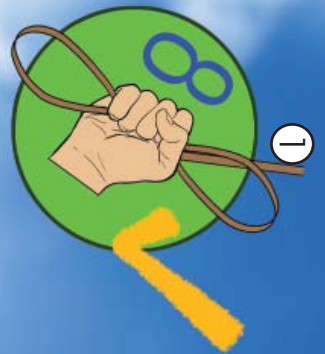
RESTRAIN / DETENER

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1 Chain shank | <i>Cadena</i> |
| 2 Twitch | <i>Acial</i> |
| 3 Same side | <i>Mismo lado</i> |
| 4 Other side | <i>Otro lado</i> |
| 5 Palpation | <i>Palpar</i> |
| 6 Right arm | <i>Brazo derecho</i> |
| 7 Left arm | <i>Brazo izquierdo</i> |
| 8 Tail | <i>Cola</i> |
| 9 Sleeve | <i>Guante de manga</i> |
| 10 Veterinarian | <i>Veterinario/a/o</i> |

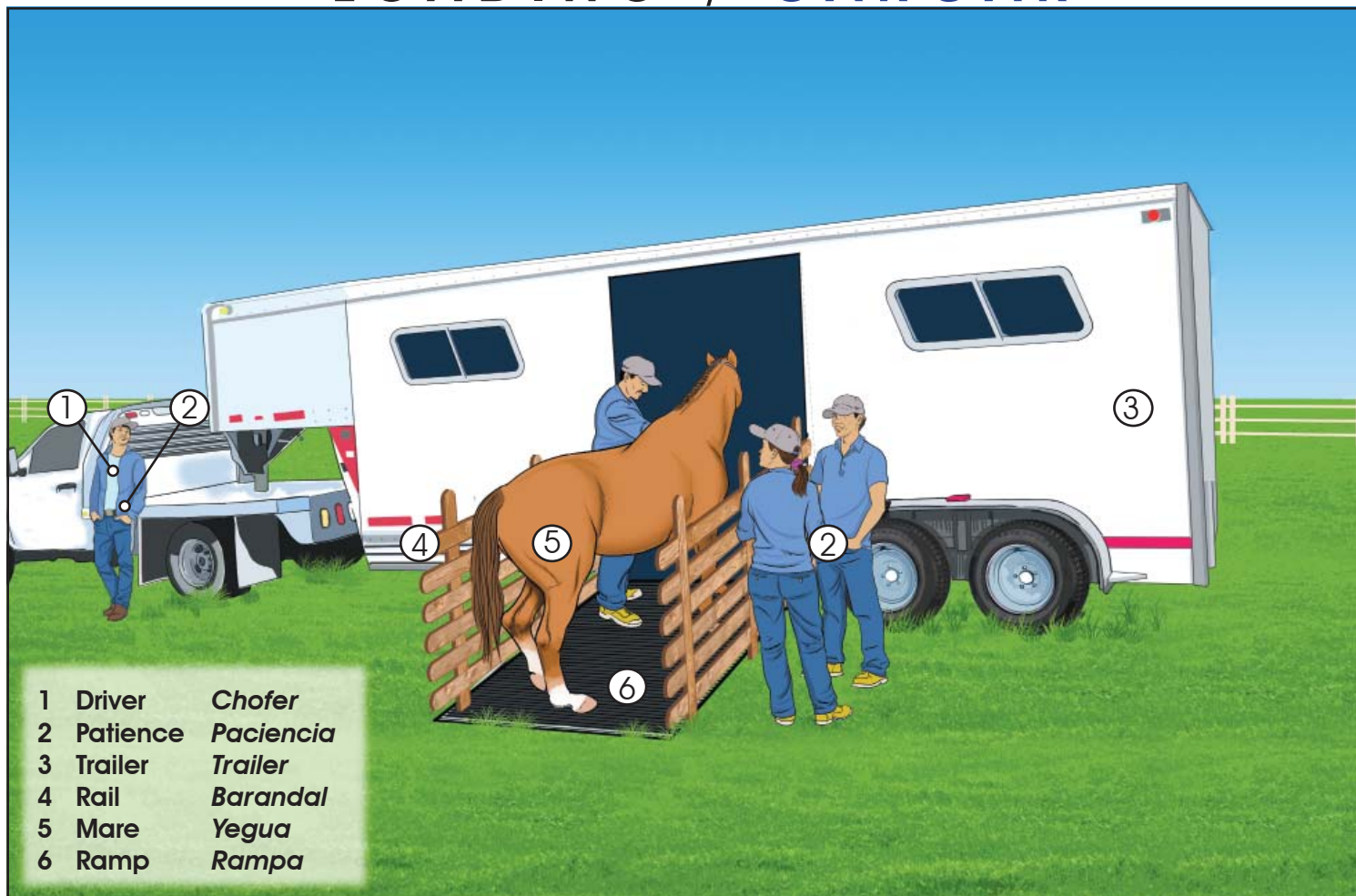


LEADING/SPACING/GUIAR/DAR ESPACIO

- | | | |
|---|-------------------|-------------------------|
| 1 | Eight is great | Como ocho es bueno |
| 2 | Waiting patiently | Esperando pacientemente |
| 3 | Right hand | Mano derecha |
| 4 | Left hand | Mano izquierda |
| 5 | Spacing | Espacio |
| 6 | Halter | Cabezal/almatigón |
| 7 | Lead rope | Lazo/soga |
| 8 | Barn | Cuadra/caballeriza |
| 9 | Barn door | Puerta de la cuadra |



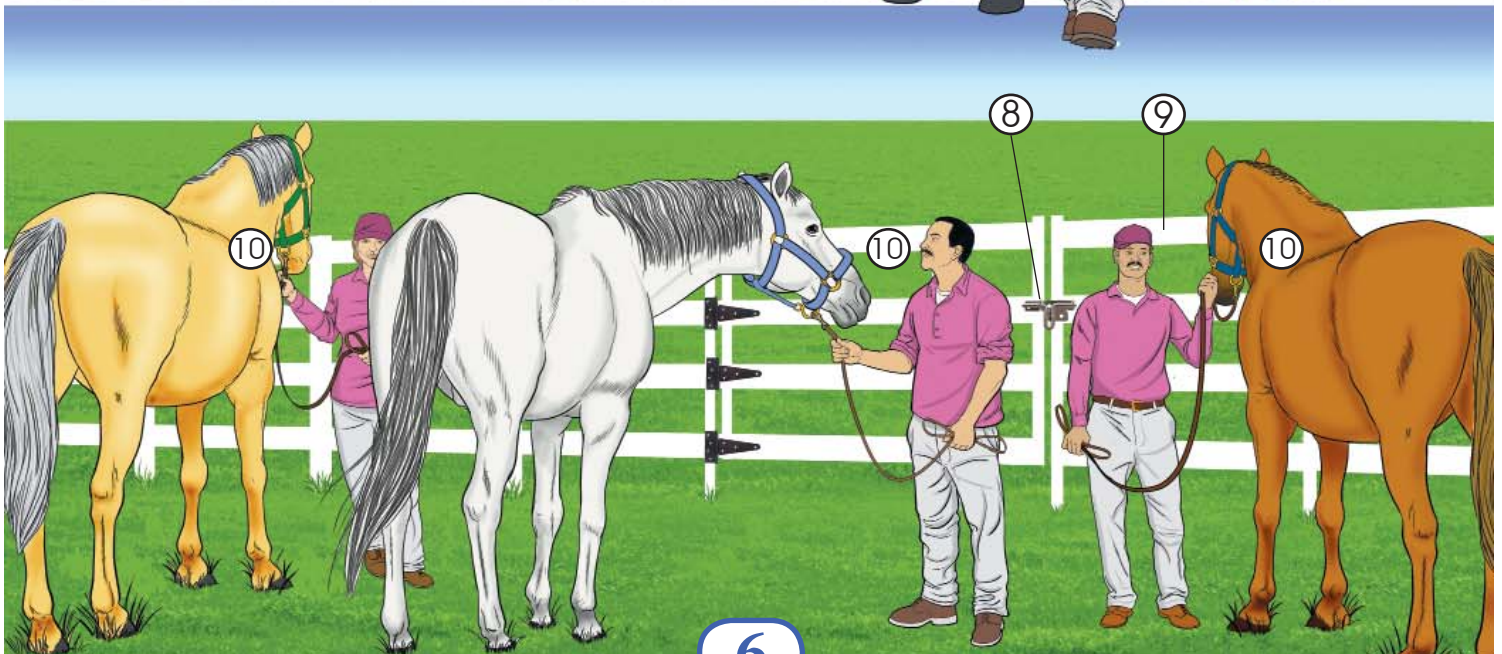
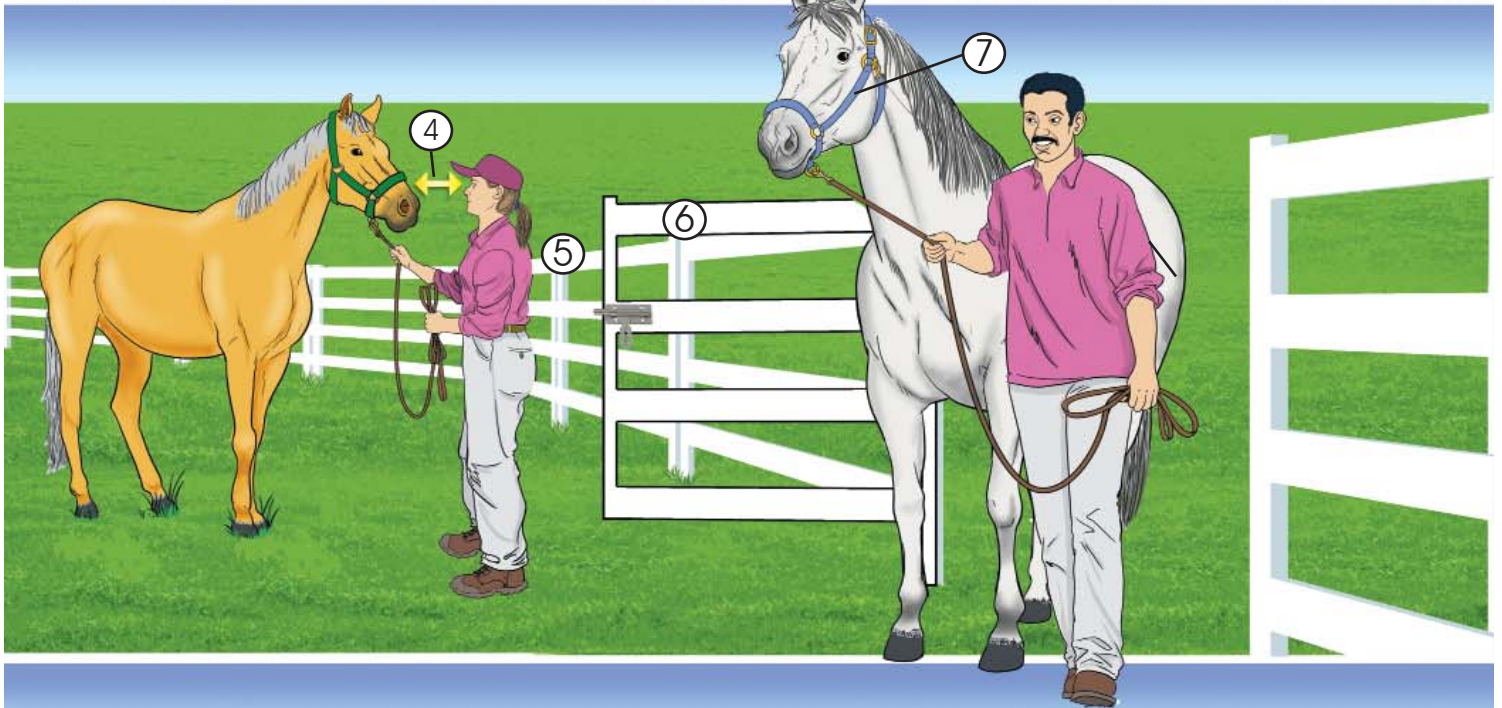
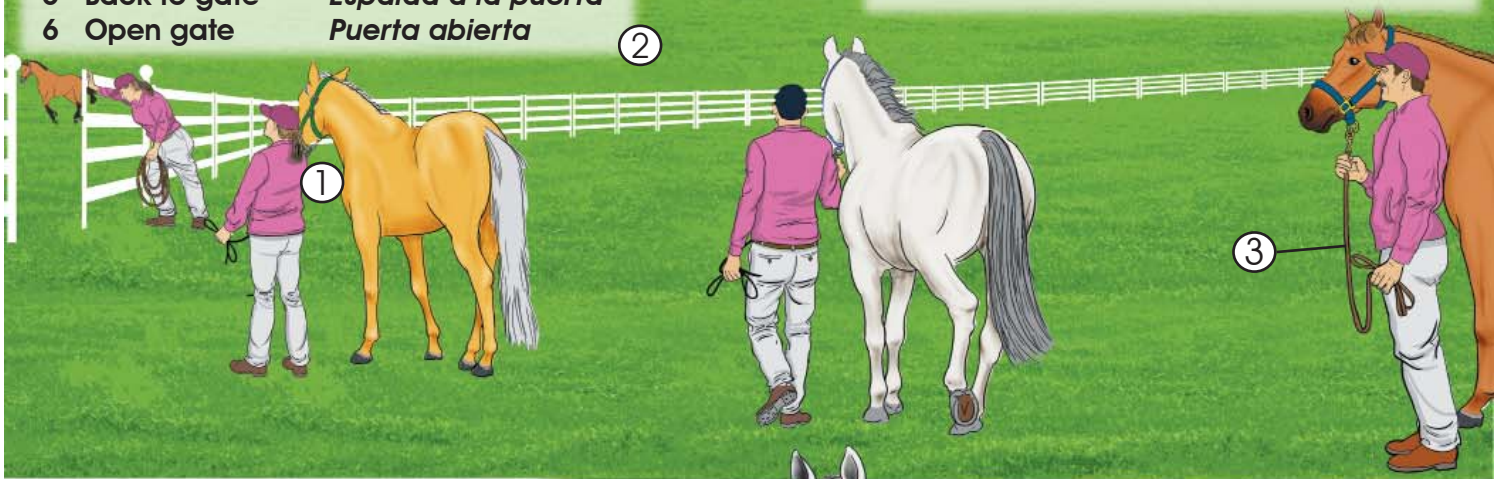
LOADING / CARGAR



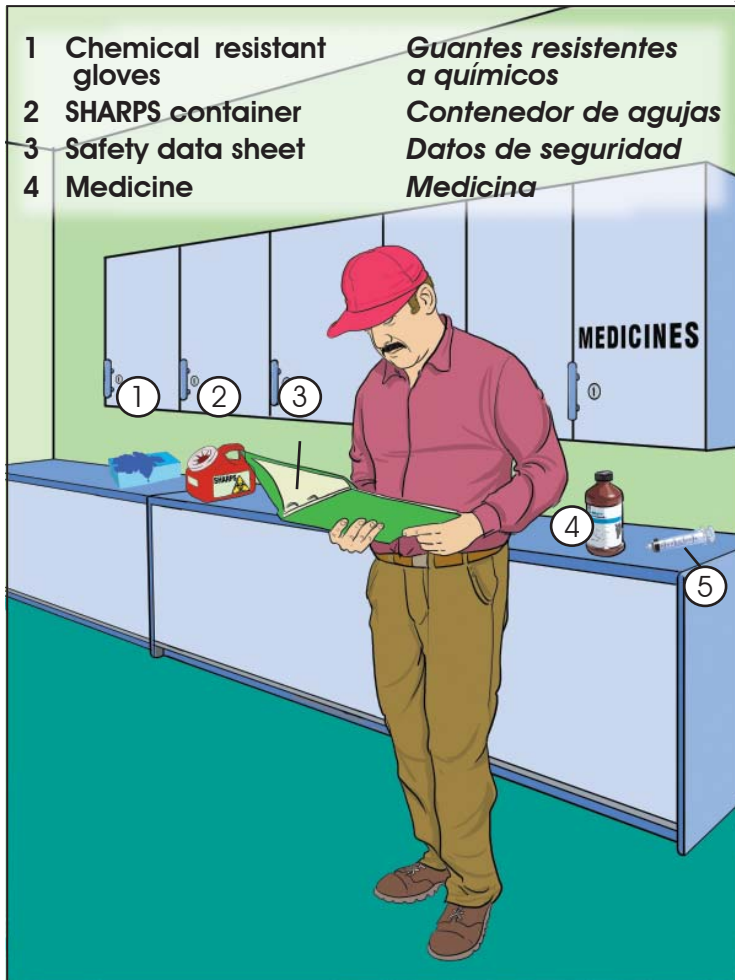
RELEASE / SOLTAR

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1 Lead | Guiar |
| 2 Field | Cercado/Corral |
| 3 Lead rope | Lazo/Soga |
| 4 Face the horse | Mirar al caballo |
| 5 Back to gate | Espalda a la puerta |
| 6 Open gate | Puerta abierta |

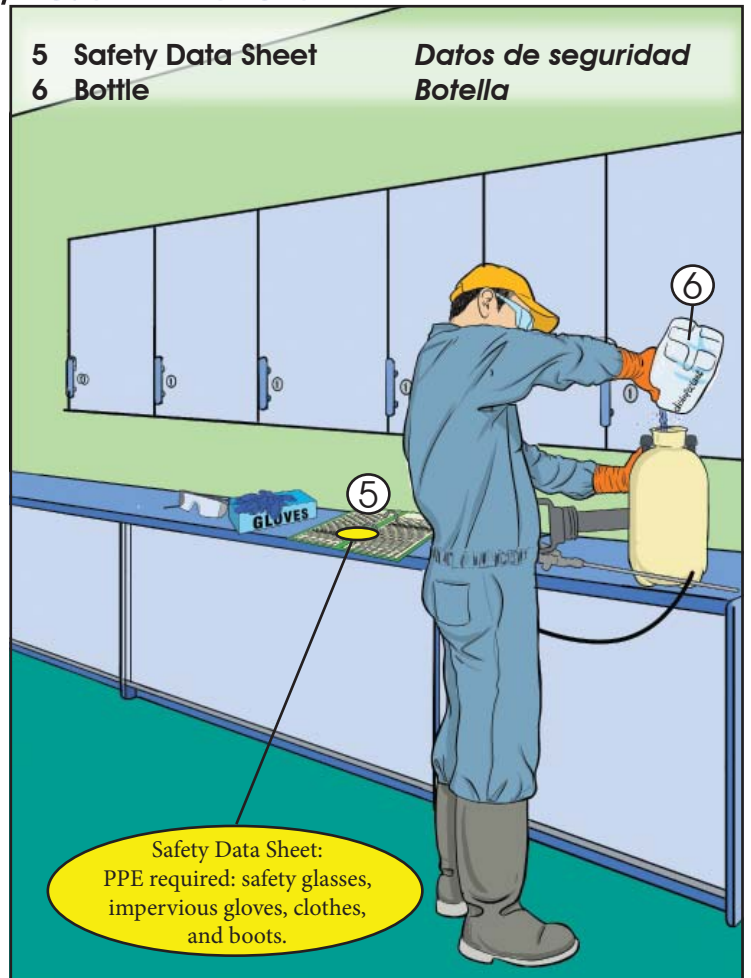
- | | |
|---------------------|--------------------|
| 7 Halter | Cabecal/Almartigón |
| 8 Closed gate | Puerta cerrada |
| 9 Fence | Cerca |
| 10 Release together | Soltar juntos |



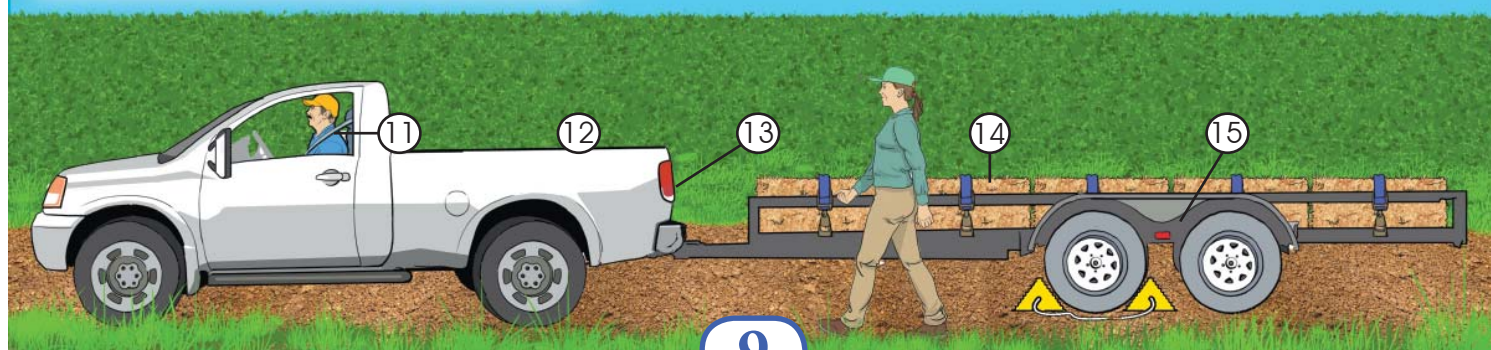
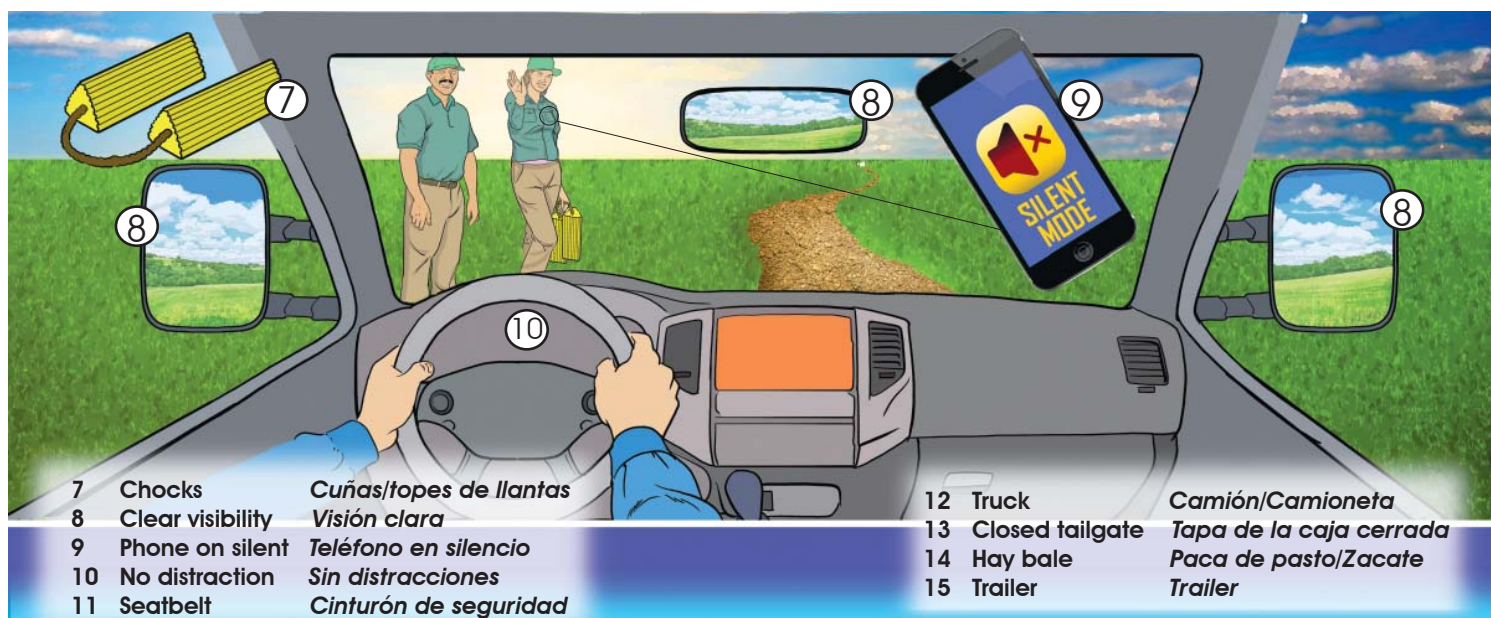
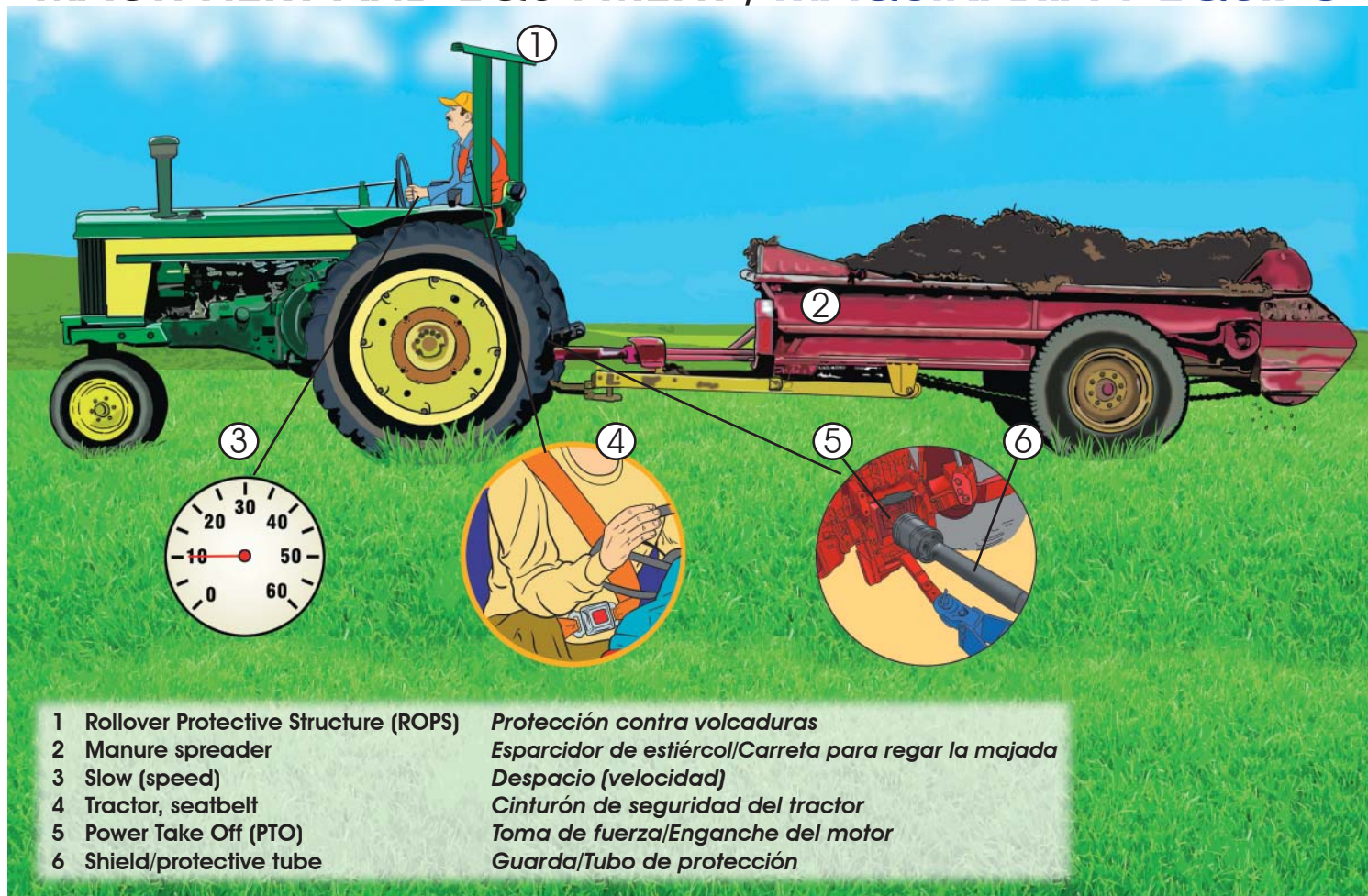
MEDICINE / *MEDICINA*



CHEMICALS / QUÍMICOS



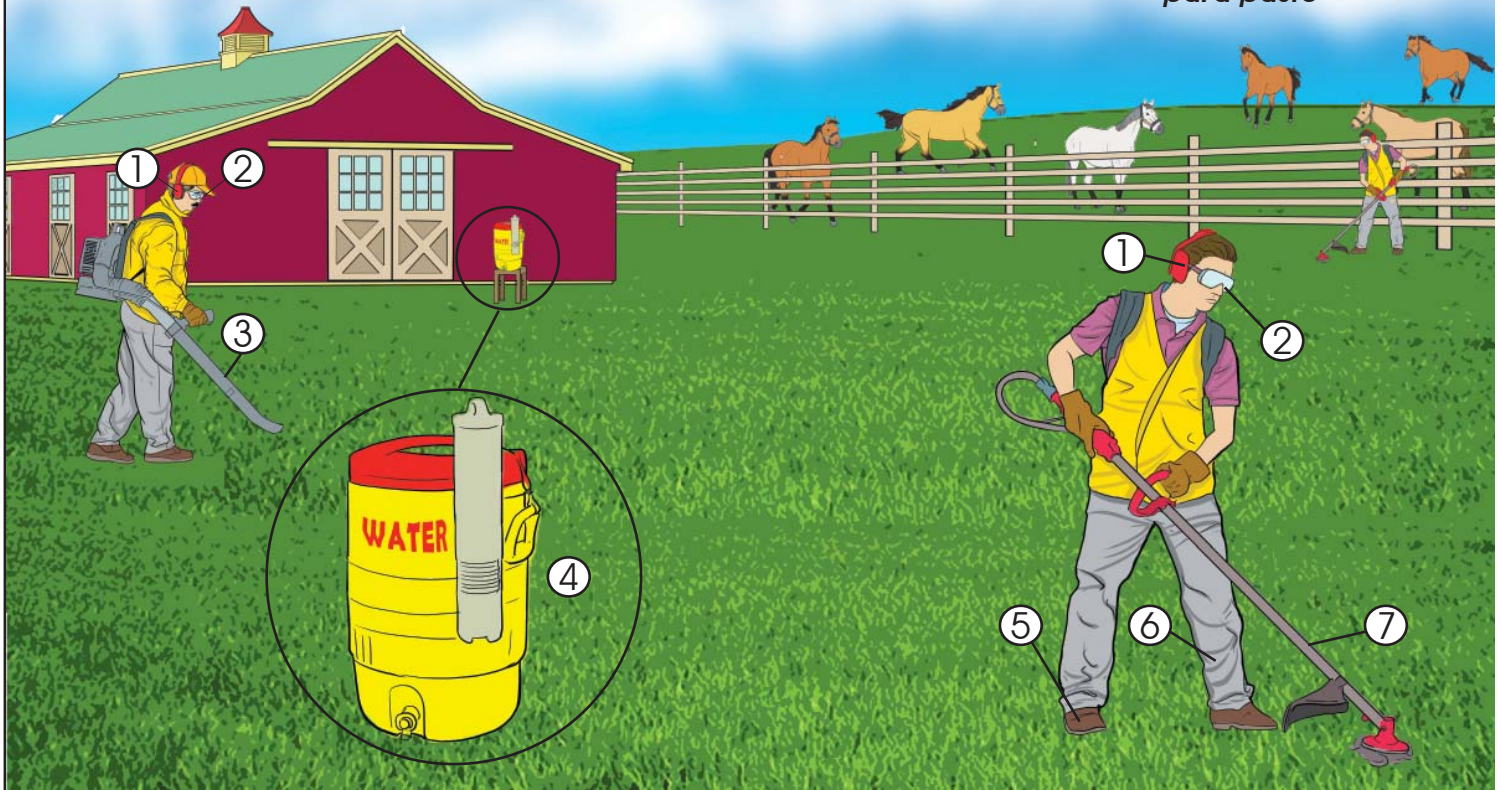
MACHINERY AND EQUIPMENT / *MAQUINARIA Y EQUIPO*



LANDSCAPING SAFETY / SEGURIDAD EN LA JARDINERÍA

- | | | |
|---|--------------------|-----------------------|
| 1 | Hearing protection | Protección de oídos |
| 2 | Safety glasses | Lentes de seguridad |
| 3 | Blower | Sopladora |
| 4 | Water cooler | Termo de agua/Hielera |

- | | | |
|---|------------------------------|--|
| 5 | Work boots | Botas de trabajo |
| 6 | Long pants | Pantalones largos |
| 7 | Weedeater/
String trimmer | Desmontadora/
Cortadora de hilo
para pasto |



- | | | |
|----|---|---------------------------------|
| 8 | Rollover Protective
Structure (ROPS) | Protección contra
volcaduras |
| 9 | Pay attention | Preste atención |
| 10 | Mask | Mascarilla |
| 11 | Flat ground | Terreno plano |
| 12 | Mower | Podadora |
| 13 | Seatbelt | Cinturón de seguridad |
| 14 | Road | Carretera |
| 15 | Go slow | Maneje despacio |



INJURY EMERGENCIES / EMERGENCIAS POR LESIONES

**IN AN
EMERGENCY:**
1. CALL 911
**2. GIVE
FIRST AID**
**3. CALL YOUR
SUPERVISOR**

**EN UNA
EMERGENCIA:**
1. LLAME AL 911
**2. DÉ PRIMEROS
AUXILIOS**
**3. LLAME AL
SUPERVISOR/
JEFE**

- 1 Call 911
- 2 Unconscious
- 3 Report all injuries immediately
- 4 Bite
- 5 Boss

Llame al 911
Inconsciente
*Reporte todos los
daños/lesiones
inmediatamente*
Mordida
Jefe



EMERGENCY PROTOCOL / *PROTOCOLO DE EMERGENCIAS*



EMERGENCY INFORMATION *INFORMACIÓN DE EMERGENCIA*

- 1) Call 911 and say what happened
Llame al 911 y diga qué pasó
- 2) Give first aid
Dé los primeros auxilios
- 3) Call your supervisor
Llame a su supervisor

IMPORTANT FARM INFORMATION *INFORMACIÓN IMPORTANTE DEL RANCHO*

- ◆ Farm Emergency
Contact Person: _____
*Persona a llamar en una emergencia
en el rancho*
- ◆ Phone #: _____
Teléfono
- ◆ 911 Address: _____
Sitio del accidente
- ◆ Fire gate #: _____
Número de la puerta de acceso al fuego:
- ◆ Important numbers: _____
Números importantes

Emergency
Services:

911

Servicios de emergencia

Poison
Control
Center: **1-800-222-1222**

Centro de control de envenenamientos

A product of the Thoroughbred Worker Health and Safety Study,
which aims to make work safer for workers and less costly for farms.

This work was supported by the Southeast Center for Agricultural Health and Injury Prevention through CDC/NIOSH Cooperative Agreement 5U54OH007547-16. Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of CDC/NIOSH.

